ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

NSK

CE 0197

Высокоскоростной турбинный наконечник

Pana-Max2

Pana-Max2

PAX2-SU M4, PAX2-SU B2, PAX2-SU QD,
PAX2R-SU M4, PAX2R-SUB2, PAX2-PTL

Перед использованием прибора внимательно прочитайте данную инструкцию и сохраните ее для дальнейшего использования.

MADE IN JAPAN

OM-T0395E

Powerful Partners®

РУССКИЙ

Назначение

Наконечник предназначен для использования только квалифицированным персооналом в целях стоматологического лечения.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- При работе с наконечником в первую очередь уделяйте внимание безопасности пациента.
- Проверяйте уровень шума, вибрации и тепловыделения вне полости рта пациента перед началом работы. При обнаружении любых неисправностей немедленно прекратите работу и обратитесь к дилеру.
- При обнаружении неполадок в работе наконечника немедленно прекратите работу и обратитесь к дилеру за ремонтом.
- Нажатие на кнопку цанги во время работы наконечника приведет к ПЕРЕГРЕВУ головки наконечника. Обратите особое внимание на то, чтобы кнопка не соприкасалась со щекой пациента. Случайный контакт со щекой может привести к нажатию кнопки и причинению ожоговой травмы пациенту.
- Не прикладывайте чрезмерной силы в направлении извлечения бора во время работы. Если бор выпадет в полость рта, то пациент может проглотить его.
- Не подвергайте наконечник никаким чрезмерным механическим воздействиям. Не роняйте его.
- Не разбирайте наконечник и не вносите изменений в его конструкцию за исключением случаев, указанных в данной инструкции NSK .

- Не пользуйтесь борами, которые описаны ниже. Такой бор может сломаться или выпасть.
  - -Гнутые, деформированные, разнозернистые (изношенные), ржавые, дефектные боры.
  - -Боры с осевыми или краевыми трещинами.
  - -Нестандартные боры.
- Следите за тем, чтобы хвостовик бора всегда оставался чистым. Попадение загрязнений в цангу может привести к неравномерной фиксации бора или снижению зажимной силы цанги.
- Не превышайте указанного в технических характеристиках значения воздушного давления, чтобы избежать превышения макс. скорости. Это может привести к поломке бора или преждевременному износу подшипников.
- Не превышайте скорость, рекомендованную производителем боров. Если макс. скорость для боров, указанная производителем, ниже, чем макс. скорость наконечника, то такие боры использовать нельзя.
- NSK не рекомендует ремонтировать и разбирать картридж ни при каких условиях. Возможно возникновение неполадок в работе наконечника (повышенный шум и вибрация). Гарантия не распространяется на поломки, повреждения или несчастные случаи, возникшие после ремонта или вмешательства во внутреннюю контрукцию картриджа.
- Не протирайте, не чистите и не погружайте наконечник в кислотные или стерилизационные растворы.
- Используйте защиту для глаз, маску для безопасной работы с наконечником.
- Ответственность за использование, уход, обслуживание и безопасность работы наконечника лежит на пользователе.

· Если наконечник не использовался долгое время, перед началом работы проверьте его на отсутствие шума, вибрации и тепловыделения.

1. Технические характеристики

Модель		Pana-Max2 M4	Pana-Max2 B2	Pana-Max2 QD
Тип соединения		ISO9168 Тип C 4 Канала	ISO9168 Тип A 2 Канала	Переходник QD
Скорость вращения		350 000 – 450 000 об/мин		330 000 – 430 000 об/мин
Давление воздуха		0,20 МПа(2,0 кгс/см^2) - 0,25 МПа (2,5 кгс/см^2)		
Тип спрея		Одинарный спрей		
Тип цанги		Кнопочная цанга		
Бор		ISO1797-1 Тип 3 Ø1,59-1,60 мм стандартные боры		
Макс. длина бора		21 мм		
Макс. диаметр бора		Ø 2 мм		
Макс. расход воздуха		45± 5 л/мин		
Размер головки (Внешн. диаметр x Высота)		Ø 11,2 мм x 13,4 мм		
Давление воды		0,05 МПа(0,5 кгс/см^2) - 0,20 МПа (2,0 кгс/см^2)		
Давление воздуха для спрея		0,15 МПа(0,5 кгс/см^2) - 0,25 МПа (2,5 кгс/см^2)		
Условия экспл-ции	Температура	10 – 40 °C		
	Влажность	30 – 75 % Отн. влажности		
	Атм. давление	700 – 1 060 гПа		

2. Присоединение/Отсоединение наконечника

Pana-Max2 M4/B2

(1) Присоединение
1) Соедините наконечник с разъемом шланга.
2) Затяните соединительную гайку шланга.

(2) Отсоединение
Открутите гайку шланга и отсоедините наконечник.

Pana-Max2 QD

(1) Присоединение
1) Соедините переходник с разъемом шланга.
2) Затяните соединительную гайку шланга.
3) Оттяните соединительное кольцо.
4) Вставьте наконечник в переходник.

(2) Отсоединение
Оттяните соединительное кольцо, как показано на Рис.2 и отсоедините наконечник.

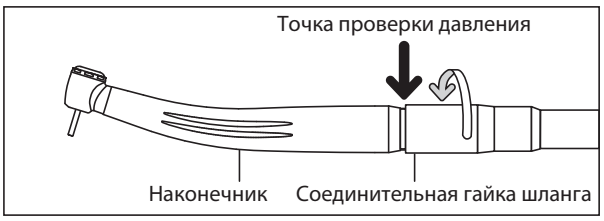

Рис. 1

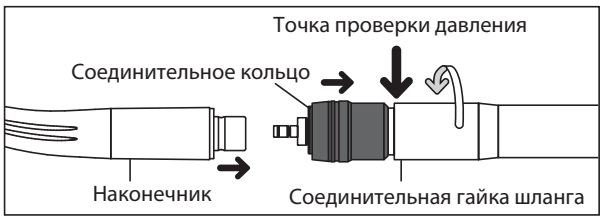

Рис. 2

ДАВЛЕНИЕ ВОЗДУХА

Проверьте давление в "Точке проверки давления" см. Рис. 1 и Рис. 2. Значения давления указанны в технических характеристиках. Не превышайте указанных значений. Для проверки давления используйте Мульти-манометр.

＊Мульти-манометр : Мидвест 4 канала - Код заказа Z109400
Борден 2/3 канала - Код заказа Z109200

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

· Проверьте надежность соединения "Наконечник - Шланг" или "Наконечник - Переходник".
· Не тяните за соединительное кольцо, когда на наконечник подано давление, он может вылететь из переходника.
· Не превышайте рекомендованного значения воздушного давления. В случае превышения:
- бор может выпасть из наконечника или сломаться;
- повышенная нагрузка на подшипники.
· Подаваемый воздух должен быть чистым и сухим. Влага и загрязнения в воздухе могут привести к поломке наконечника.

3. Установка/Удаление бора

⚠ Предостережения по использованию боров

· Не используйте нестандартные боры. Стандартный диаметр хвостовика по ISO - ø1,59 - ø1,60 мм.
· Не пользуйтесь борами, которые описаны ниже. Такой бор может сломаться или выпасть.
-Гнутые, деформированные, разнозернистые (изношенные), ржавые, дефектные боры.
-Боры с осевыми или краевыми трещинами.
-Нестандартные боры.
· Не превышайте скорость, рекомендованную производителем боров. Более того, не используйте боры, максимально допустимая скорость вращения которых ниже, чем у наконечника.
· Не используйте длинные хирургические боры. Не используйте боры длиньше 26 мм.
· Не используйте боры с коротким хвостовиком.
· Всегда следите за тем, чтобы хвостовик бора оставался чистым, в противном случае попадение загрязнений в цангу через хвостовик бора может привести к проскальзыванию бора во время вращения, а также к ухудшению фиксации бора в цанге.
· Для надежной фиксации бора в цанге, при его установке нажимайте на кнопку цанги до упора.
· Проверьте надежность фиксации бора в цанге, потянув его вниз и толкнув вверх без нажатия кнопки цанги.

(1) Установка бора
1) Вставьет бор до упора. (❶)
2) Нажмите кнопку цанги.(❷)
3) Вставьте бор в цангу до упора. (❸)
4) Отпсутите кнопку.

(2) Извлечение бора
Нажмите кнопку цанги и извлеките бор. (❹)

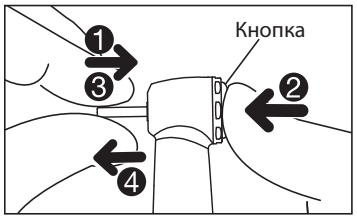

Рис. 3

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

· Не отсоединяйте/присоединяйте наконечник до полной остановки вращения мотора.
· После удаления коронок и других процедур, при которых возникает сильная вибрация, возможно бор будет трудно извлечь из цанги. В такой ситуации нажмите кнопку и удалите бор при помощи плоскогубцев. Этой ситуации можно избежать, меняя несколько раз положение бора во время проведения процедуры.

4. Обслуживание

4-1 Чистка (система очистки головки)

1) Удалите загрязнения с наконечника.
2) Наполните стакан чистой водой.
3) Активируйте работу наконечника и погрузите его в воду на половину головки. См. Рис. 5
4) Активируйте и останавливайте работу наконечника в течение 2-3 секунд (около 3 раза).
5) Благодаря функции системы очистки головки, отверстия системы очистятся.
6) Остановите работу наконечника и вытрите его насухо. Если загрязнения все равно остались в отверстиях, извлеките картридж и прочистите отверстия при помощи щетки.
7) Смажьте наконечник (см. 4-3 Смазка) и простерилизуйте его (см. 4-4 Стерилизация).

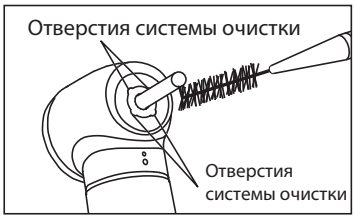

Рис. 4

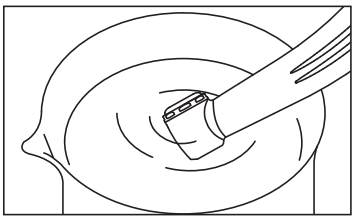
Рис. 5

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Используйте только чистую воду для обслуживания системы очистки головки.

4-2 Чистка (Наконечник)

Данный наконечник может обрабатываться в термодезинфекторе.
Удалите загрязнения с наконечника и протрите его смоченным в спирте ватным тампоном или тканью.
Не используйте металлические щетки.
*См. инструкцию к термодезинфетору для выполнения процедуры.

4-3 Смазка

Pana-Max2 M4/B2

1) Установите насадку для смазки на баллон со спреем.
2) Извлеките бор из цанги.
3) Вставьте насадку для смазки в отверстие для приводного воздуха в наконечнике и распыляйте спрей в течение приблизительно 2-3 секунд.

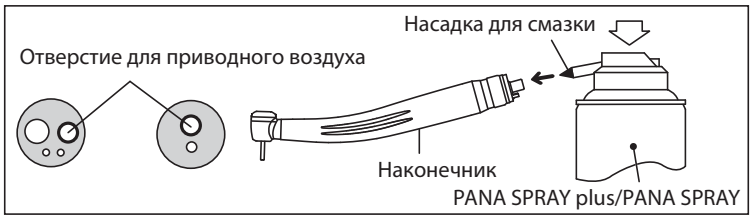

Рис. 6

Pana-Max2 QD

1) Установите насадку для смазки на баллон со спреем.
2) Извлеките бор из цанги.
3) Вставьте насадку для смазки в отверстие для приводного воздуха в наконечнике и распыляйте спрей в течение приблизительно 2-3 секунд.

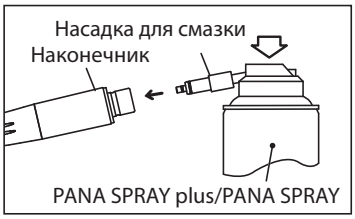

Рис. 7

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

· Надежно удерживайте наконечник, чтобы он не выскользнул у вас из рук под действием давления спрея при смазке.
· Распыляйте спрей (не менее 2-х секунд), пока чистое масло не начнет выходить из головки наконечника.
· Держите баллон со спреем вертикально.

Care3 plus

Care3 Plus от NSK - это автоматическая система чистки и смазки наконечников.
После присоединения наконечника к правильному адаптеру включите систему Care3 Plus, см. инструкцию к Care3 Plus.

4-4 Стерилизация

Рекомендована стерилизация в автоклаве. Стерилизация рекомендованна перед первым использованием и после каждого пациента.

■ Процедура автоклавирования:

1) Удалите загрязнения с наконечника и протрите его ватным тампоном смоченным в спирте или тканью. Не используйте металлические щетки.
2) Смажьте наконечник при помощи PANA SPRAY plus/PANA SPRAY/Care3 plus. См. 4-3 Смазка.
3) Поместите наконечник в пакет для автоклавирования и запечатайте его.
4) Автоклавируйте до макс. температуры 135˚C.
Пример: автоклавируйте в течение 20 мин. при 121˚C или в течение 15 мин. при 132˚C.
5) Храните наконечник в пакете для автоклавирования, чтобы он оставался стерильным до следующего использования.

*Стерилизация при 121˚C в течение более чем 15 минут рекомендованна стандартами EN13060 или EN ISO17665-1.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Для предотвращения распространения инфекций стерилизуйте наконечник после каждого пациента.
- Не автоклавируйте наконечник (даже в пакете для автоклавирования) вместе с другими инструментами, которые не были полностью очищены от химических веществ. В противном случае возможно изменение цвета или повреждение поверхности наконечника.
- Не мойте, не протирайте и не погружайте наконечник в кислотные растворы (сильные кислоты), стерилизационные растворы, сильные щелочные растворы.
- Наконечник необходимо хранить при надлежащем атмосферном давлении, температуре, вентиляции, солнечном свете. Более того, воздух не должен содержать пыль, соль и серу.
- Не трогайте наконечник сразу после автоклавирования. Он может быть очень горячим.
- NSK не рекомендует стерилизовать наконечник при помощи плазменных или ЭОГ (EOG - газ этилен оксид) стерилизаторов.

5. Замена картриджа

1) Вставьте тестовый бор в цангу.
2) Открутите крышку головки против часовой стрелки при помощи ключа для крышки головки.
3) Вытолкните картридж при помощи тестового бора.
4) Очистите головку внутри.
5) Совместите направляющие и вставьте новый картридж. (Рис. 8)
6) Закрутите крышку головки по часовой стрелке.

*Запасной картридж: Код заказа: P1154400

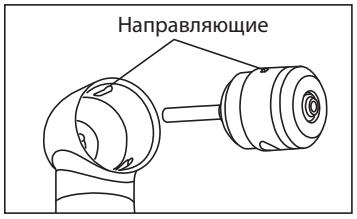

Рис. 8

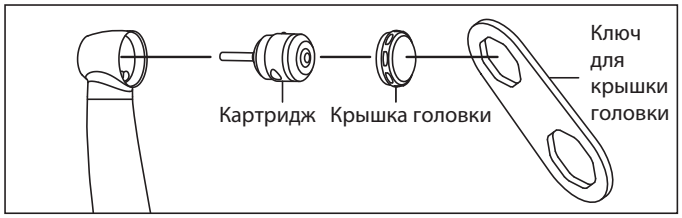

Рис. 9

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

· Надежно затяните крышку головки после замены картриджа. Если фиксация крышки будет слабой, возможно причинение травмы в полости рта пациента или случайное проглатывание крышки.
· Используйте только оригинальные картриджи NSK. При установке неоригинальных картриджей, наконечник снимается с гарантии.
· Резьба крышки головки очень тонкая. Не затягивайте крышку ключом сразу, чтобы не повредить резьбу. Сначала накрутите крышку при помощи рук, а затем используйте ключ для затягивания.

6. Замена уплотнительных колец (переходник QD)

Поврежденные или изношенные уплотнительные кольца могут быть причиной утечки воды или воздуха.
При обнаружении воды в обратном воздухе или утечки из места соединения наконечника и переходника замените уплотнительные кольца, как показано на Рис.10.
＊Комплект уплотнительных колец (4 шт.): Код заказа: Y900592

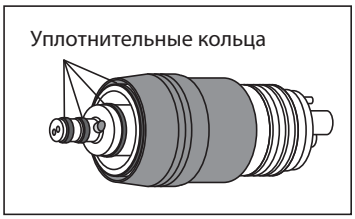

Рис. 10

7. Безвозвратный клапан (переходник QD)

Для предотвращения попадения ротовой жидкости в водяные каналы, переходник QD оснащен безвозвратным клапаном.
Если появилась утечка воды через наконечник, замените безвозвратный клапан.
1) Замените заднюю прокладку клапана.
2) Замените безвозвратный клапан.

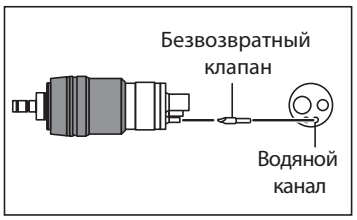

Рис. 11

8. Гарантия

NSK дает гарантию, что в изделии отсутствуют производственные, сборочные дефекты и дефекты материала. NSK оставляет за собой право сделать диагностику и определить причину любой неисправности. Изделие снимается с гарантии при нарушении условий эксплуатации. Запасные части производятся и доступны к заказу в течении 7 лет после снятия изделия с производства.

CE 0197 Данный медицинский прибор разработан и произведен с учетом директивы ЕС 93/42/EEC.

NAKANISHI INC.
www.nsk-inc.com
700 Shimohinata Kanuma-shi
Tochigi 322-8666,
Japan

NSK Rus & CIS
www.nsk-russia.ru
115114, Россия, г. Москва,
Дербеневская наб.,7, стр.16

Спецификация может быть изменена без предварительного уведомления.

'11.04.02 Ⓢ